

E MILENAKIRI BIBLIJA



SLIKETARI: LAURA DREYER
PARAMIČI ČERĐAR: BOB HEM NANCY HITCHING
PREVODINĐA: GORAN SAITVIĆ
POSEBNO SAVJETNIKO: BILIJANA NIKOLIĆ

DIK TO PRO BIBATHALI INJAN.
NIKO NA KAMELTU, I NIKED NIKO
NA KA MANGEL TUT.



SOSE MAN NIKO NA
MANGELA?



OJ INE BIBATHALI ADALESE
SO TU INJAN LOŠNO MANUŠ.

PHANDE TO MUJ
DJUVLIJE! TU NIŠTA
NA DJANE!



SO NA MEREL? MRZINAV
AKALA BIBATHALE
ČHAJORJA.



SAR NAKENA O DIVE I MILENA BARILI ANI ŠUŽI ČHAJ, I
ARAKLJA KOTE TE GARAIPE. DJANDJA TE ČITINI I RAČATE
DOK ANO GAV SARE SOVENA OJ ČITINELA PARAMIZA. OJ
DJALA KE ASAVKE THANA KOTE NIKO NAŠTINE TE AVEL.
INELE PE KNJIGENCA ATHE BEZBEDNO.



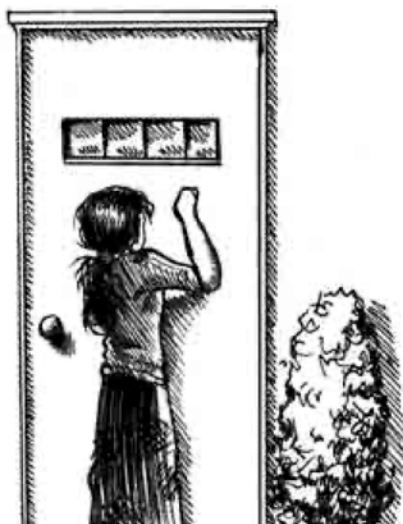
E MILENAKORO ŽIVOTI INELE BUT PHARO. INELE FRDIME OTO MANUŠA ANI ADAJA DIZ. VOZINOLA TOCKO SVAKO DIVE.



OJ BI RODELA ANE KANTE SO ULO VREDNO.



A ISI JEKH THAND KOTE OJ DJALA SVAKO KURKO, THAN SAVO INELE LAČE AVERČHANE.



MILENO, BUT SO ŠUKAR
SO AVILJAN.



E DEVLESO DROM INE SAVRŠENO,
O LAFI E DEVLESORO I ČAČE, OV INE
ŠTIT SARIJENDJE KOLA RODEN ANO
LESTE SKLONIŠTE.

OV SASTI TETKE, O KNJIGE KOLA
DENMA NADA ALI AKAJA
ILI NAJŠUZI.



ISIMA JEK NEVI
KNJIGA TE DAVTUT.
ADAVA ILI BIBLIJA.
AČE JEK LAFI ATHAR
TUČE.



O ŽIVOTI E MILENAČE INELE BUT BIBATHALO. O DAD BUT MARDJALA
SVAKO DIVE. OJ RUNDJA I RODINDJA POMOČ OTO DEVEL.



O DEVEL NAŠTI POMOGNINIČE.
TU INJAN BIBATHALI. NIKON
NA KAMELTUT, I NIKED NA KA
MANGELA TUT.



O DEVLA! ANO VILO DJANAV
KAJ NANE ŠUKAR ADAVA OV SO
VAČERI. BIČHAL MAJE NEKAS KO KA
MANGELAMA, I KO KA RAZUMINI
TLO LAFI, I BIBLIJA.



O STEFANE PETROVIĆ ISOLE NEVI BUTI SAR SOCIJALNO RADNIKO.
MOLINDJAPE ADAVA SABALJE TE ANEL OV SVETLOST ANI ADIJA TAMA.

ADAVA I BUT ŠUKAR TE OVEL
AMEN ROMANU MANUŠ TE
ČEREL BUTI AMENCA ANO
URED.

BAHTALO INJUM TE
ŠAJ POMEŽINAV ME
NARODO.

VAČER SOI MI
NEVI BUTI.



NANE ADAVA LOKHI BUTI. MANGAV TE
DJA ANI ROMANI MAHALA I TE DIKHE
KOZOM DJENE DJANEN TE ČITINEN, I
DIK SAR ŠAJ POMOGNINIPE LENDJE TE
ČITINEN PO ŠUKAR.

NANE LOKHI BUTI, ALI ŠUŽI BUTI.
TE POMOGNINIPE PO ŠUKAR TE
ČITINEN, NAJSUŽI BUTI SAVI ŠAJ
ČERELAPE.



O STEFAN VOZINDJA DJI I ROMANI MAHALA I RAZMISLINDJA
OTO ROMA. KED BI DJANENA TE ĆITINEN ŠAINE BI TE
ZAVRŠINEN ŠKOLA. TEG BI ŠAJ ZAPOSLINENAPE IM BI OVELEN
ŠUŽI BUTI, IM BI ZARADINENA PARE. BIZI ŠKOLA ISI ARI
NADA ADALESE. TE DJANEN TE ĆITINEN, ADAVAI SAR KED
ISITUT BARO MOĆ, KED NA DJANEN TE ĆITINEN INJEN AVERSE
KO SAMILOST.



ŠUKAR TUMARO DIVE, ME INJUM OTO
SOCIJALNO I ME ALJUM TE POMOGNINAV
OKOLENDJE KOLA MANGENA TE ČITINEN.

ONDA BOLJE TE VAĆERE ME
BIBATHALE ČHIJAJA, OJ NIŠTA AVER
I NA ČEREAL. MRZALI BIBUČARNI
ČHAJ.

LAČHO TO DIVE.
TO DAD PENDJA DA
BUT ČITINEJA. ČACE LI
ADAVA???

OJA ČAĆE. AVA
TE SIKAVAV ĆE ME
KNJIGE.



AKAVA BUT
ŠHUKAR, TU BUT
ČITINEJA.

PO BUT MANGAVA
ME KNJIGE NEGO SA PI
AKAJA PHUV.

MILENO. TU
BIBUČARNIJE, BIBATHALIJE ČHAJE,
IKLJOV AKARI AN MAJE MO PIVO.

DADE AĆE
AVAVA.



O STEFANE VOZINI IM MISLINE OTI MILENA IM OTO LAKRE KNJIGE.

O, DEVLA ANDJANMA KI AKAJA ČHAJ
AVDIVE. SAR ŠAJ LAKORO DAD TE OVEL
ODOBORKA LOŠNO. SO ŠAJ TE ČERAV TE
BI BLAGOSLOVINAV LA I TE POMOŽINAV
LAČE. DEVLA SIKAV MAJE TO DROM.



ADIJA RAT ANO PE SOBE
O STEFAN IM I MILENA
ĆITINDJE PE BIBLIJE EM
MOLINDJEPE E DEVLESE.

MARKO 12,30 " MANG TE DEVLE
CELONE VILEJA, TLE DUŠAJA, TLE
MISLIENCA IM TE SNAGAJA". ...O
DEVLA SIKAV AMEN TE AVEL PALO
KLO, SA TE MANGAV TUT.

MARKO 12,30 " MANG TLE DEVLE
CELONE VILEJA, TLE DUŠAJA,
TLE MISLIENCA IM TE SNAGAJA". ...
GOSPODE SIKAV MAN SAR
TE MANGAV TUT



DEVLA SIKAV E MILENAĆE TLO
MANGIPE IM SIKAVLA SAR TE
MANGELATUT CELONE VILEJA



DJI KAD MOLINDJE
I MILENA HEM
O STEFANE AN
PLE ČHERA, E
MILENAKORO DAD
PILJA PE AMALEJA E
TOMISLAVEJA.



MANGAVA ROMNJA,
ASAVKI TE OVEL MAJE
SLUŠKINJA.

ADALESE O DJUVLJA
ILE ŠUKAR TE OVEN
SLIŠKINJE IM ITE
ISKORISTINENAPE.



ŠAJ LI ARAKEMAJE JEKA ROMANE
ČHIJA TE OVEL MAJE SLUŠKINJA?
OLAJA TE POSTUPINAVA, OLAJA
SAR DJUKLJAJA.



ISIMA HARI PARE. ŠAJ
PLATINAVA E ROMNJA 200
EVRIJA.



ŠAJ ISIMA IDEJA.
ŠAJ LI PLATINEJA
300 EVRIJA.



KA PLATINAVA AKO I PANA
ČHAJ, TE ŠAJ ČHELAV MAJE
SAR IGRAČKAJA.



ISIMA MAN ESAVKI. KA
BIKNAVČE ME ČHAJA.



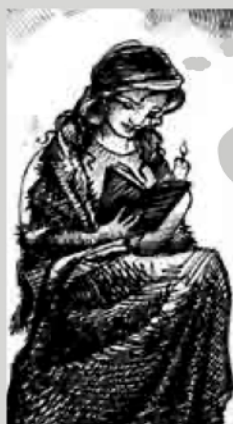


ONDA
DOGOVORINDJAMEN.



TE PIJA ADALESE TU
KA OVE MO SASTRO.

ADAVA DOGOVOR INELE GARAVDO MASKAR OLENDE, A O ŽIVOTI
E STEFANE IM E MILENA ČERDJA TE OVEN BUT PO PAŠE. ON JEK
ANA AVRESTE ZALJUBINDJEPE A NA VAČERDJE JEK AVRESE VEČ
MOLINDJE E DEVLE TE VODINILEN ANE ADAVA.



O DEVLA, SIKLJOVAV TE MANGAV TO LAFI,
I BIBLIJA. AKAVA STIHO ILO BUT ŠUŽO. ISAJIA
1:18 "TEG AVEN, VAČERI O DEVEL, PA KA SUDINA: AKO
TUMARE GREJA ILE SAR O SKERLET, KA OVEN PARNE
SAR O HIV".

I FALAČE DEVLA SO
DINDJAN MAN ASAVKE
ŠUKARE AMALE SAR O
STEFANE. OV ILO BUT
NEŽNO.



O DEVLA KOZOM
MANGAV E MILENA. AL NA
KA VAČERAV LAČE DOK TU
ADAVA NA SIKAVEMA.

JEK DIVE O STEFANE ALO ANE
MILENAKORO ČHER.



DJANAV KAJ MORANDILJAN TE
IRINE I BIBLIJA E NADAKRI, I ADALESE
ME ANDJUM ĆE JEK KO POKLON,
OBELEŽINDJUM NESAVE
STIHIJA OTI KNJIGA

FILIPLJANOMA 1:3
"ZAHVALINAMA E
DEVLESE KED GOD
SETINAMA".



BUT ŠUŽI STEFANE. MI
BIBLIJA, MI PRVO BIBLIJA.



O STEFAN DJELOPSE PHERDO
MANGIPAJA ANO PO VILO ADAVA
SA MAJ BUT.



SIGATE DJELE KO LAFI PRVO PUTI. DIKLJEPE ANE JAKHA I
DJANDJE KAJ ILE ZALJUBIME JEK ANE AVERESTE.



O DEVLA ME BUT
MANGAVOLE ALI NA
INJUM LESE.



O DEVLA ME BUT
MANGAVLA, ALI ME NA
ZASLUŽINAV LAKO MANGIPE.
OJ BUT ILI DRAGOCENO.



JAVIME DA I MILENA KA LEL SILOM E TOMISLAVE..

NA MANGAV TE LAVLE, MA
MARMA.



KA ĆERE SO ME VAĆERAVĆE! NIKO
NAKAMITU I NA KA MANGEL TUT.

AHHH!!!



BIKINDJUMLA ZA
KO 300 EVRIJA.
NADINAMA KAJ OV KA
MUDARILA.

NAŠ LATAR.



I MILENA DIKLJAPE ANO
OGLEDALO I LELJA
TE OČAJINI.

NAŠTINE NIŠTA TE ČEREL, NA
INELE NADA. PUČLJA E DEVLEKURI
OV INE ANE SA AKAVA.



MILENA ČITINDJA ANI BIBLIJA KAJ O ISUS INE MARDO. OV INE KAZNIME ZAKO STVARIJA SAVE NA ČERDJA, OV NA INE ZAKO NIŠTA KRIVO A KAZNIME. KED ČITINDJA AKAVA SHVATINDJA SOSE O ISUS MULO.

RIMLJAN.3:23

"SARE GREŠINDJE I CIDIME OTI SLAVA E DEVLESIRI".

RIMLJAN. 6:23

"MERIBA ILO PLATA ZA KO GREJA, A O TRAJIPE VEČNO ANO ISUS HRIST ILO ŠUKAR DARO OTO DEVEL".

RIMLJAN. 5:8

"O HRIST MULO AMENDJE KED INJAMLE BILAČE".

1 E PETRESRI 3:18


"O HRIST JEKVAR MULO ZA KO GREJA, O PRAVEDNIKO ZA KO NEPRAVEDNICI, TE ANELAMEN DJI KO DEVEL, LESRO Telo INELE MUDARDO, AL DUHOJA VAZDIME".



ME INJUM KAZNIME ADALESE SO
MO DAD NA MANGELAMA.

O ISUS INELE NEVINO KED INELE KO KRSTO,
LESRO DAD DINDJA TE OVEL KAZNIME TE BI
PLATINI O GREJA. OV INELE KAZNIME MAJE JER ME
INJUM LE ANO GREJA ANGLO DEVEL.

ISUSE ME INJUM NEVINO ZA OKOVA
SO MO DAD ČIVEL UPRE MANDE KAJ INJUM
KRIVO, A ME INJUM KRIVO SAMO TUČE.
OPROSTIN ME GREJA.



JOVAN 1:12 "SARE SAVE PRIMINEN
LE, DINDJALEN TE OVEN ČHAVE E
DEVLESE".

E STEFANESE ALO
ŠUŽO HABERI. OV
NASLEDINDJA
TIKORO IMANJE,
I VIČIME INELE
KO ADVOKATI TE
PHEREL O LILA.

AV BEŠ. ISIMA TUČE
LILA.



AKANA ISI TUT IMANJE SAVO
KOŠTINI 60.000 EVRIJA.



ODLUČINDJUM.
NA KAMAV ASAVKE
BIBATHALE ČHAVORE
BANGE PREJA ANO
MO ČHER!

NIKO NA KAMITUT I
NIKED NA KA MANGEL
TUT. IKLJOV AKATAR!



TU INJAN
NAJLOŠNO
MANUŠ KO
SVETO!



AKANA KA DIKE KO ILO
LOŠNO MANUŠ!

AHHH!!!



I MILENA PELI
KED LELJA TE
NAŠEL NAKRO
TOČKO TE BI
NAŠELA.



MOLINDJAPE I RODINDJA OTO
DEVEL TE POMOGNINILAČE, I OTO
JEK PUTI OTAR ALO O STEFANE E
VRDENCA.



MILENO SO I
ADAVA, SO NANE
ŠUKAR?



MO DAD ČHIVELMA TE LAV PHURE ROME.
BIKINDJAMA ZA KO 300 EVRIJA.



NA SMINEJA
ADAVA TE ČERE!

ŠAJ ČERAV ADAVA, NAŠTI NIKO TE
AČHAIMA TE MA ČERAV ADAVA. NIKO NA
KAMITUT I NIKED NA KA MANGEL TUT.



E MILENAKRO VILO INELE
PHAGO, O STEFANE INELE
HOLJAME I NIŠTA NAŠTINE TE
ČEREL. TED PELO LESE KI GODI.

SIGUNO INJAN KAJA
AKAVA ILO ŠUKAR, I KAJ
ŠAJ ADJAKAR TE ČERAV?

POTPISINTU AKATE
I ZAVRŠME I BUTI
ILI PANDLI.



SASTREJA,
AČE O
UGOVOR
POTPISIN
AKATE.



MUKMA TE DJINAV O
PARE!



E MILENAKRO DAD VAZDINDJA I
OLOVKA I KED LELJA TE POTPISINI
O VUDARA PRAVDILE.



TERDJOV MA TE
POTPISINE!



AKAVA NANE VEZE TUJA.
ME ČINAVALA I AKAVA
INE LEGALNO.



DJANAV TU KA DEMA VIŠE LOVE.
AKATE NANE DJI O PARE, AKATE
I OTI MRŽNJA. ME MRZINAV LA
HIM NIKO NA KAMILA I NIKED
NA KA MANGEL LA.



ŠUNĐAN LE
AKANA ĐA
ATAR!



PA POTPISIN
TUT I KA AVEN
TUT SA O PARE.





MAN ISI SO
ME MANGAVA TE
DAVTUT. AKATE
INE UGOVOR
OTI PHUV SAVI
KOŠTINI 60.000
EVRIJA. KA DAV
TUT, DEMA E
MILENA.



ME MANGAV E MILENA I UVEK KA
MANGAVLA I SPREMNO IJUM TE DAV SA
SO ISIMA TE AVEL MLI.

NASTI TE VERUINAV
AKAVA, NANE AKAVA
HOVAIBA!



NANE HOVAIBA ME ADAVA
POTPISINDJUM I AKO TU
ĆERE ADAVA OJ KA AVEL MLI A
O IMANJE TLO.



MAJE I MILENA I SA KO SVETO.
SA KA DAV OLAČE, AVER NANE MAJE
VAŽNO.



TU INJAN DILINO, ALI
KED MANGEJA.



O STEFANE
LEGARDJA E
MILENA DJI KO
VRDA.



CELO MAHALA DIKLJA O MANGLIPE SAR
BARJOL. NIKED NA DIKHLJAPE NITI ŠUNDJA
ASAVKO MANGLIPE.



O DEVEL
MANGELA E MILENA
I ME MANGAVLA. OV
MANGELAMEN SARIEN
AMEN.



OJ INE MAJE
BUT BUT ŠUKAR,
I OJ KA OVEL MI
ROMNI.



KED DJELE LENGRE VILE INELE PHERDE MANGHIPAJA JEK
AVRESE I ZAHVALNA INELE SOLDUJ SO O DEVEL DINDJALEN
TE MANGEN JEK AVRE.



HOVAVDJANMA!!
IZDAJINJANMA!!!



DJANAV DA HOVAVDJUM
TUT. CIDINDJUM
MAN OTI AKAJA MLI
BIBATHALI ČHAJ
I AKANA ISIMA
ODOBORKA PARE TE ŠAJ
OVAV MATO CELO MLO
ŽIVOTI.

I MILENA POSLEDNJO PUTI DIKLJA
PO GAV. ANGLO LATE ISI NEVO
ŽIVOTI.



O STEFANE LEGARDJA E MILENA
ANE NADAKRO ČHER KOTE ŠAINE TE
AČHEN DJI KO LENGORO VENČANJE.



ME NA ZASLUŽINAV
AKAVA ALI ME INJUM
ZAHVALNO E DEVLESE
ZBOG TUTE.



TU ZASLUŽINE SA, SO ME ŠAJ TE
DAVA TUT.

ON INELE BUT RADOSNA KAJ
PLANIRINENA TE LENAPE.

O TOMISLAVE INELE
AVĚRA PLANIJA.

SVAKO DIVE PILJA I
SA SO VIŠE PILJA,
SA VIŠE BARILI I
MRŽNJA ANO LESTE.



KA DIKA KO ZADNJO
ASALA. KA DIKA KASIRI KA
AVEL OJ ROMNI KO KRAJO.



LESRO VILO INELE PHERDO MRŽNJA I SA MISLINDJA SAR TE
OSVETINPE....

...RAZMISLINDJA SAR TE MUDARI E STEFANE ...

...I TE ĆOREL E MILENA I OJ TE AVEL LESRI SLUŠKINJA.



E STEFANESRO VILO INELE PHERDO
ŠUKARIPE DOK RAZMISLINDJA SO KA
LEL E MILENA.



I MILENA ČITINDJA I BIBLIJA
I BUT MANGLJA E DEVLE.



O STEFANE SVAKO DIVE
ALO KORO LATE.



ON INELE BUT BATHALE SO ILE
ZAJEDNO.



TEGANI O TOMISLAV ALO PE
LOŠNONE PLANEJA.



I DOK O STEFANE VAČERDJA
LAČE KOZOM MANGELA.....



O TOMISLAV AČILO
MASKAROLENDE PIŠTOLJEJA.

MRZINAVA TU
OJ AKANA KA
OVEL MLI.



OTO JEK PUTI ŠUNDILO
PHARAIBA, I MILENA TERDINI
ANGLO STEFANE TE GARAJILE.

BANG!

AHH!!

NA!!!



I MILENA PELI RANIME, A O RAT
THAVDINO.



TU MI KAMLI
DINDJAN TO ŽIVOTI
MAJE.



NANA, TU
INJAN OKOVA
SAVO DINDJA TO
ŽIVOTI MAJE. ME
INJUM MANGLI
TUTAR I MLO ŽIVOTI
SAMO TUJA ILO
PHERDO.

ISUSE MOLINAV TU MA
MUK TE MEREL.



E MILENAKRO ŽIVOTI
POČNINDJA POHARI TE
NAKHEL. OV DINDJA OLAČE
SA SO INEĽ, A OJ OLESE
DINDJA PO ŽIVOTI.



I MILENA NAŠTINE VIŠE TE
VAČERI I OJ MISLINDJA DA
KA MEREL.



E DOKTORIJA VAČERDJE E
STEFANESE DA ŠAJ NA KA AČEL
DJIVDI.



ISUSE DEVLA MLEJA,
TU DINDJANMA
AKALA ŠUKAR DJUVLJA
SAMO HARI VREME TE
MANGAVLA. DJANAV
DA TU VIŠE MANGELA
NEGO ME I AKO ALO O
VREME TE AVEL UZAL
TUTE ME MUKHAVLA
ANE TLE VASTA.

E TOMISLAVE PHANDLE ANO ZATVORI. O STEFANE DJELO ANI POLICIJA TE
VAČERI SARI NE.



ADAVA MANUŠ LELJA MANDAR
OKOVA SO ME BUT MANGLJUM
I OJ MAJE INELE BARO ŠUKARIPE.
ME MANGAVA TE VAČERAV KAJ ME
OPROSTINAV LESE SA, A I BIBLIJA
VAČERI LESE KAJ ŠAJ OVEL
OPROSTIME LESE I AKAVA.

ANO EVANDJELJE E
JOVANESORO 20:23 VAČERI
"KASE OPROSTINE O GREJA KA
OVEN OPROSTIME, A KASE NA
OPROSTINE AČENA
ADALA GREJA".

E MILENAKRO DAD DJELO TE PIJEL, ALI KED NAKLJA KO ŠINE
MUDARDILO. O POLICAJCO VAČERDJA KAJ BUT DJENEN DIKLJA
SAVE MUDARDILE, ALI ASAVKI DAR KO LESRO MUJ DJIAKANA
NA DIKLJA.



VAČERI KAJ OV KED MULO TE PHENE DIKLJA E DEVLE A ADALESE NA INELE
SPREMNO.





O DIVESA NAKENA A O STEFANE
BEŠELA ANI BOLNICA, SAMO
MOLINI LESRE MOLITVE TE
AVEN USLIŠIME, I MILENA TE
AČEL DJIVDI.

O DOKTOIJA VAČEREN KAJ PANA NANE ŠUKAR IM TE AČEL
DJIVDI O ŠANSE INE BUT TIKORE.





O STEFANE VIČIME
ANI BOLNICA TE
VAČEREN LESE KAJ OJ
INE AKANA ŠUKAR.
I VAČERDJE LESE KAJ
NA SAMO KA AČEL
DJIVDI VEČ KA ČEREN
LAKRO PRO.

STEFANE BUT MANGAVA TUT. INJUMLE
SPREMNO TE MERAV AL MOLINDJUM.

E DEVLE TE ŽIVINAV TE
AVAV TLI ROMNI.



KED ALI ČHERE, LAKRI DAJ ALI TE
DIKHELA IM LAKRO VILO VILO INELE
BUT PHAGO.



DAJE BUT MANGAVA TUT,
AKANA ŠAJ POČNINA JEK
NEVO ŽIVOTI.

MI BIBLIJA VAČERI: "VAČERDJA.
OKOVA SO BEŠEL KO TRON: AČE
SA NEVO ČERAVA".



AČE AKAVA LIL.
AČHAVDJALE
ANGLEDER SO KA
MEREL. AKAVA SA
ILO TLO PALO
ZAKONI IM
ANGLO MANUŠA.



TU KA OVE MI DAJ, A ME KA
OVAV TLO ČHAVO. KA BEŠEČE
AMENCA I AMEN KA VODINA
TUTAR RAČUNI.





I MILENA AČILI ANGLIO OGLEDALO KO
DIVE OTO LAKRO BIJAV ZAHVALINDJA
E DEVLESE SO ČERDJA SA OLAČE.

DEVLA VAČERDJAN
AN TLO LAFI ANE
MOJSIJASIRI 1
KNJIGA, ŠUKAR INE
OKOVA SO ČERDJAN,
FALA ČE DEVLA KO
TLO KAMLIPE.



O STEFANE ALO DJI
LAKRO ČHER TE LEGARI
LA ANI KANDJIRI.

I INELE BUT RADOSNO SO O DEVEL DINDJALE
ROMNJA KOLA BUT VOLINI.

TU INJAM MO HEROJI,
MANGAVA TUT BUT.

MILENO, SARE MANGENA TUT, I
UVEK KA MANGAVA TUT.



A DJANAV DA SAOKOLA KOLA MANGEN E DEVLE DJAL LENDJE KO
ŠUKAR., RIMLJANI. 8:28

KRAJ

Milena Comic

© 2016 for the Roma Arti edition by Roma Bible Union.
Translated by permission. All rights reserved.

This project is a joint production by Roma Bible Union and OM East.

Sliketari: Laura Dreyer
Paramiči Čerdar: Bob hem Nancy Hitching

Prevodindā: Goran Saitović
Posebno Savjetniko: Bilijana Nikolić